Ps 13

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Coverdale | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (A Psalm by David) | 1 (For the end. A Psalm by David) |  | For the end: a psalm of David. | Unto the end, a Psalm of David. | Regarding completion. A Psalm. Pertaining to David. | For the end, Psalm of David. | For the End; a psalm by David. |
| The fool says in his heart: ‘There is no God.’[[1]](#footnote-1)  They are corrupt and abominable in their ways;  there is not one that does good, no not one. | The fool says in his heart: “There is no God.”[[2]](#footnote-2)  They are corrupt, and abominable in their ways;  there is not one that does good, not even one. | THE fool hath said in his heart : There is no God.  2. They are corrupt, and become abominable in their doings : there is none that doeth good, no not one. | The fool hath said in his heart: There is no God.  They are become corrupt and loathsome in their ways; there is none that doeth good, no not one. | THE fool hath said in his heart, There is no God. They are corrupt, and become abominable in their doings; there is none that doeth good, no not one. | The fool said in his heart, “There is no God.”  They caused corruption and were abominable in their practices;  There is no one practicing kindness;  There is not even one. | The fool has said in his heart, There is no God. They have corrupted *themselves*, and become abominable in their devices; there is none that does goodness, there is not even so much as one. | The fool says in his heart, “There is no God.”  They are corrupt, they are abominable in their habits;  There is none, not even one, who does good. |
| 2 The Lord looks through from heaven at the sons of men  to see if any understand or seek God. | 2 The Lord looks down from heaven upon the sons of men,  to see if there were any who understood or sought God. | 3. The Lord looked down from heaven upon the children of men : to see if there were any that would understand, and seek after God. | The Lord looked down from heaven upon the sons of men, to see if there be any that understand or seek after God. | The Lord looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any that would understand, or seek after God. | The Lord peered down from the sky on the sons of men  to see if there was any who had understanding  or who sought after God. | The Lord looked down from heaven upon the sons of men, to see if there were any that understood, or sought after god. | The Lord stooped down from heaven to look upon the sons of men,  To see if there were any who understood or sought God. |
| 3 All have strayed, one and all are depraved;  there is not one that does good, no not one. | 3 All have strayed, one and all are depraved;  there is not one that does good, not even one.  [Their throat is an open tomb;  They use their tongues for deceit;  The poison of serpents is under their lips,  Whose mouth is full of cursing and bitterness;  Their feet are swift to shed blood;  Destruction and suffering are in their ways,  And they have not known the way of peace;  There is no fear of God before their eyes.][[3]](#footnote-3) | 4. But they are all gone out of the way, they are altogether become abominable : there is none that doeth good, no not one.  5. Their throat is an open sepulchre, with their tongues have they deceived : the poison of asps is under their lips.  6. Their mouth is full of cursing and bitterness : their feet are swift to shed blood.  7. Destruction and unhappiness is in their ways, and the way of peace have they not known ; there is no fear of God before their eyes. | They are all gone astray, they are altogether rendered useless, there is none that doeth good, no not one. | They are all gone astray, they are altogether become unprofitable; there is none that doeth good, no not one. | All turned away, as well they became useless;  there is no one practicing kindness;  there is not even one. | They are all gone out of the way, they are together become good for nothing, there is none that does good, no not one. Their throat is an open sepulchre; with their tongues they have used deceit; the poison of asps is under their lips: whose mouth is full of cursing and bitterness; their feet are swift to shed blood: destruction and misery are in their ways; and the way of peace they have not known: there is no fear of God before their eyes. | All turned aside and were altogether corrupted;  There was not even one doing good, no, not one.  Their throat is an open tomb;  They deal deceptively with their tongues;  The poison of serpents is under their lips,  Whose mouth is full of curses and bitterness;  Their feet are swift to shed blood;  Affliction and suffering are in their ways,  And the way of peace they have not known;  There is no fear of God before their eyes. |
| 4 Will they never learn, all the evildoers  who eat up my people like eating bread  and never call on the Lord? | 4 Will all who work iniquity never learn,  that eat up my people like bread,  and do not call upon the Lord? | 8. Have they no knowledge, that they are all such workers of mischief : eating up my people as it were bread, and call not upon the Lord? | Shall not all they that work iniquity come to understanding? They that eat up my people as they eat bread have not called upon the Lord. | Shall all they that are such workers of mischief never learn, that eat up my people as it were bread? They called not upon the Lord. | Shall they never learn, all those who practice lawlessness?  Those who eat up my people like eating bread  did not call upon the Lord. | Will not all the workers of iniquity know, who eat up my people as they would eat bread? they have not called upon the Lord. | Do all the workers of lawlessness not know?  They eat up my people as they eat bread, and they do not call upon the Lord. |
| 5 They quail with fear where there is nothing to fear;  for God is with the righteous. | 5 They dread with fear where there is nothing to fear;  for God is with the righteous generation. | 9. There were they brought in great fear, even where no fear was : for God is in the generation of the righteous. | There have they feared with fear where there is no fear; for the Lord is in the generation of the righteous. | There did they tremble for fear, even where no fear was; for the Lord is in the generation of the righteous. | There they dreaded with fear,  where there was no fear,  because God is with a righteous generation. | There were they alarmed with fear, where there was no fear; for God is in the righteous generation. | They were in great fear where no fear was,  Because God is in the righteous generation. |
| 6 You would confound a poor man’s plans,  but the Lord is his hope. | 6 You would shame a poor man’s counsel,  but the Lord is his hope. | 10. As for you, ye have made a mock at the counsel of the poor : because he putteth his trust in the Lord. | The counsel of the poor man have ye shamed, but the Lord is his hope. | Ye have made a mock at the counsel of the poor, but the Lord is his hope. | The plan of the poor you put to shame,  because the Lord is his hope. | Ye have shamed the counsel of the poor, because the Lord is his hope. | You shamed the counsel of the poor man,  Because the Lord is his hope. |
| 7 O that Israel’s salvation would be granted from Zion!  When the Lord restores the captives of His people,  let Jacob rejoice and let Israel be glad. | 7 Who will bring Israel’s salvation out of Zion?  When the Lord returns His people from captivity,  let Jacob rejoice, and let Israel be glad. | 11. Who shall give salvation unto Israel out of Sion? When the Lord turneth the captivity of his people : then shall Jacob rejoice, and Israel shall be glad. | Who shall give out of Sion the salvation of Israel? When the Lord hath turned back the captivity of His people, Jacob shall rejoice and Israel shall be glad. | O who shall give the salvation of Israel out of Zion?  When the Lord turneth the captivity of His people, then shall Jacob rejoice, and Israel shall be glad. | Who shall give out of Sion the deliverance of Israel?  When the Lord returns the captivity of his people,  Let Iakob rejoice and Israel be glad. | Who will bring the salvation of Israel out of Sion? when the Lord brings back the captivity of his people, let Jacob exult, and Israel be glad. | Who will bring about the salvation of Israel out of Zion?  When the Lord returns His people from captivity,  Let Jacob greatly rejoice, and let Israel be glad. |

1. Psalm 13 differs only slightly from Psalm 52. cp. Romans 1:20-25. [↑](#footnote-ref-1)
2. Psalm 13 differs only slightly from Psalm 52. cp. Romans 1:20-25. [↑](#footnote-ref-2)
3. Section in [] missing in Fr. Lazarys, the Psalter According to the Seventy, the Paslter for Prayer, and NETS, but found in OSB and Brenton. [↑](#footnote-ref-3)